



# 僑務委員會

## 2009 年海外華裔青(少)年暑期研習營招生簡介

### 一、活動宗旨

增進海外華裔青少年華語文能力、認識中華傳統文化與台灣多元文化，並瞭解中華民國台灣進步發展情形，促進海內外青年互動交流。

### 二、活動日期：本年活動分 2 營辦理，每營次為期 4 週

(一) 青少年暑期研習營：2009 年 7 月 1 日至 7 月 30 日。

(二) 青年暑期研習營：2009 年 7 月 8 日至 8 月 6 日。

### 三、申請資格

凡年滿 16 歲至 27 足歲（以護照所載年齡為憑），目前居住於海外，身心健康、學行良好、有高度學習華語文及台灣多元文化意願，並能適應團體生活之華裔青(少)年均可報名參加；另開放部分名額供支持台灣之非華裔青(少)年參加。各營隊報名年齡如下：

(一) 青少年暑期研習營：年滿 16 歲至 18 足歲之青少年。

(二) 青年暑期研習營：年滿 19 歲至 27 足歲之青年。

### 四、活動內容

(一) 華語文教學：華語文教學及華語文電腦網路課程等。

(二) 文化采風：中華傳統文化、台灣多元文化及民俗技藝等研習課程，包含書法、國畫、童玩、編織、結藝、紙藝、篆刻、扯鈴、中國功夫、民族舞蹈等。

(三) 專題講座：介紹台灣地方人文、自然環境、古蹟歷史、風俗習慣、節慶典故、文學藝術等課程。

(四) 參訪交流：參訪大專院校，進行海內外青年交流聯誼；參觀文化社教等景點，認識台灣人文歷史與自然生態。

(五) 寶島攬勝：參觀國內各項政經文教建設及具台灣寶島特色之名勝古蹟。

### 五、活動特點

(一) 華語文課程採密集式設計，內容循序漸進，以增進學員聽、說、讀、寫能力。

(二) 依學員華語文程度分班授課、小班教學。

(三) 聘請華語文、民俗文化專家授課，採用各項視聽設備輔助教學，以增進學習效果。

(四) 參訪各地名勝古蹟、自然生態等，體驗台灣寶島風土民情及文化特色，並參與愛心關懷活動。

(五) 教室、寢室均有空氣調節設備，固定休閒健身活動場所，並提供自助洗衣設備。

(六) 學員研習期間，由承辦單位統一安排膳宿。

### (七) 生活管理：

- 1、研習學員應遵守本營隊所訂相關生活規範。
- 2、未滿 18 歲之學員外出，需由父母出具同意函或由其指定之在台親友（限 20 歲以上）接送。
- 3、所有學員外宿，均須父母或其指定親友出具同意函。

## 六、報名程序

- (一) 報名日期：2009 年 1 月 10 日至 2 月 28 日。
- (二) 初審：請就近至中華民國駐北美地區各代表處、辦事處或華僑文教服務中心索取報名表件或逕至本會網頁（<http://www.ocac.gov.tw>）/華裔青年活動專區下載，填妥後連同下列證明文件送前揭駐外單位辦理。未經駐外單位核轉者，概不受理。
  1. 學習計畫（說明來台參與活動之目的）。
  2. 在校成績單或社區服務等相關證明文件。
  3. 健康證明檢查項目表（僑務委員會統一格式）。
  4. 醫療保險影印本。
  5. 僑居國護照或出生證明影印本。
  6. 3 張近 6 個月內半身照片（護照尺寸，2"x2"）
- (三) 複審：由駐外館處或華僑文教服務中心核轉僑務委員會複審，合格後發給同意函及報到須知。

## 七、報到註冊

- (一) 日期：依照同意函規定日期辦理，如因故須延期報到者，應事先經報名單位函送僑務委員會同意，並以 3 天為限。
- (二) 地點：請參閱報到須知。
- (三) 學員報到時應繳交同意函、學員註冊費及護照（統一保管）；並領取學員證、研習手冊及分配住宿房間。
- (四) 費用：
  - 1、學員須自行負擔費用如下：
    - (1) 僑居地至台灣之往返旅費。
    - (2) 註冊費新台幣 20,000 元（於報到時繳交承辦單位），支應部分膳食、住宿及保險費（意外平安險新台幣 400 萬元及意外醫療險 40 萬元）等。
    - (3) 醫療費用。
    - (4) 提前報到或延後離營之膳宿及其它費用。
  - 2、僑務委員會支付額：每人新台幣 15,700 元，支應講師鐘點費、教材費及參訪、交通、行政、部分膳宿及其他雜支等費用。

## 八、注意事項

- (一) 學員來台停留若超過 30 天，不適用免簽證或落地簽證，請事先向我駐外館處申辦適當停留期限之簽證持憑來台，否則若發生無法延長停留狀況，僑務委員會或承辦單位將不負任何責任。
- (二) 學員於活動期間必須遵守本活動各項規定並接受團隊紀律管理，如有重大違規情事，僑務委員會得依規定予以退訓。
- (三) 研習期滿成績合格者，由僑務委員會頒發研習結業證書。
- (四) 研習場所禁止學員抽煙、喝酒，違反者依生活輔導規定嚴處。
- (五) 參加研習學員應於出發前在當地辦妥個人醫療保險，研習期間學員若宿疾復發或突發病症，送

醫所需醫療等相關費用，應自行負擔，學員及家長不得向僑務委員會或承辦單位提出任何要求。

- (六) 參加研習之學員如有特殊疾病（包括心臟病、腦血管疾病、糖尿病、精神病、癲癇症、傳染疾病及其他可能發生身體重大不適症狀疾病等）將可能影響活動之正常參加者，請勿報名參加。否則如因此發生事故應自行負責，並自行負擔醫療及返回僑居地等相關費用。
- (七) 學員報到後因故中途離營，必須提出家長同意函並不得請求退還註冊費。

# Overseas Compatriot Affairs Commission

## Admission Guidelines of 2009 Expatriate Youth Taiwan Summer Camp

### 1. Program Objective

To provide an educational program for expatriate youth that improves their competency in spoken and written Chinese language, enhances their knowledge of Chinese and Taiwanese cultures, and deepens their understanding of the establishment and development of Taiwan, the Republic of China.

### 2. Program Schedules

- a. Summer Camp #1: July 1 to July 30, 2009
- b. Summer Camp #2: July 8 to August 6, 2009

### 3. Application Eligibility

Youths aged 16 to 27 (as shown on passport), in good academic standing and health, eager to learn Chinese language and cultures, adaptable to boarding life during the program, currently residing outside of Taiwan, and of Chinese or Taiwanese descent are eligible to apply. Age requirement for each camp is as follows:

- a. Summer Camp #1: youths aged 16-18
- b. Summer Camp #2: youths aged 19-27

### 4. Program Activities

- a. Chinese language studies and internet classes.
- b. Cultural studies (including calligraphy, painting, carving, Chinese kung-fu, folk dancing, yo-yo, children's games, knotting and paper cutting, etc.)
- c. Seminars introducing Taiwan's natural environment, history, geography, customs, festivals, art, heritage, etc.
- d. Field trips and youth networking: to visit Taiwan's universities and sites of culture, history and natural environment.
- e. Island Tour: to visit Taiwan's famous tourism destinations.

### 5. Program Features

- a. Intensive study program aiming at improving participants' listening, speaking, reading and writing abilities of Chinese language and yielding the best results in the shortest amount of time.
- b. Participants are placed into small classes according to their language abilities.
- c. Qualified Chinese language experts are recruited to instruct the classes and audio-visual equipments are utilized to enhance learning effects.
- d. Visit historical sites and natural environment in order to experience Taiwan's culture and beauty.
- e. Air-conditioned classrooms and dormitory, sports venues and DIY laundry facilities are available.
- f. Participants will be accommodated and catered by the program organizer in the duration of the program.
- g. Management of Participants
  - ( a ) Participants should strictly abide by the program guidelines as stipulated by Overseas Compatriot Affairs Commission.
  - ( b ) To temporarily leave the camp, participants under 18 should have parents' written approval, or be accompanied by an adult relative (assigned by the parents and over 20) who lives in Taiwan.
  - ( c ) To stay overnight in places other than the camp accommodations, all participants are required to submit the written approval of their parents or relatives (assigned by the parents) who live in Taiwan.

### 6. Application Procedures

- a. Application period: January 10 to February 28, 2009
- b. Initial screening: please apply through Taipei Economic and Cultural Offices in the USA / Canada, or their affiliated Cultural Centers. Application forms could be obtained at the above offices or downloaded online at the website of the Overseas Compatriot Affairs Commission (<http://www.ocac.gov.tw/>) expatriate youth activities. Please submit the filled out application form and enclose the following items to the above offices: a study plan indicating the motivation of participation, academic transcripts or community service certificates, a health certificate using the form provided by the OCAC, a copy of health insurance policy, a copy of the USA or Canada passport / birth certificate, three passport photos taken within six months.

- c. Final screening: final screening will be undertaken by the OCAC. A letter of admission to the program will be issued if requirements are fulfilled.

## 7. Registration

- a. Date: the registration date will be listed on the letter of admission. Applicants who cannot register on the specified date must notify the OCAC via the TECO or cultural center beforehand. Maximum postponement of registration is 3 days.
- b. Registration location will be specified on the letter of admission issued by the OCAC.
- c. Upon registration, participants must present their letter of admission and pay the tuition fee. Passports should be submitted to the program organizer for safekeeping. Participant ID cards, program handbooks and dormitory assignments will then be distributed.
- d. Expenses:
  - (a) The following expenses should be paid by the participant:
    - (1) Round-trip airfares from residence to Taiwan.
    - (2) Registration fee NT\$20,000 paid to the program organizer upon check-in to cover partially the costs of accommodations, meals, insurance, etc.
    - (3) Personal medical expenses.
    - (4) Expenses of accommodations and ground transportation if the participant arrives earlier or leaves later than the camp schedule specified.
  - (b) Subsidy provided by the OCAC: NT\$15, 700 per participant to cover tuition fees, transportation, activities and group transportation expenses, etc.

## 8. Important Notices

- a. The program will last for thirty days. The participant should contact the nearby TECO in the US or Canada beforehand to apply for a proper visa. Visa Exempt Entry and Landing Visa are NOT appropriate for stay over thirty days. The OCAC and program organizers are not responsible for any inconvenience that may cause if the participant's visa is overdue.
- b. Participants must abide by the organizer's rules and regulations during the program. Participants committing serious violations will be reported to the OCAC and be expelled.
- c. A certificate of completion will be issued by the OCAC to certify that the participants have completed the program.
- d. Smoking and drinking are prohibited. Violators will be punished according to the regulations.
- e. Participants are advised to purchase medical insurance in their countries of residence prior to attending the program. The OCAC and the organizer will not be liable, nor willing, to pay for any medical expenses incurred by participants. In addition, any requests for medical compensations from the participants or their parents will be denied.
- f. Applicants who have special medical conditions such as heart problems, diabetes, hypertension, epilepsy, etc., should not participate in the program. Applicants are solely responsible for the care of their medical conditions while participating in the program. The OCAC and the program organizer will not be liable for any damages or accidents that occur as a result of the applicants' health conditions. Applicants have to pay their own medical and return expenses.
- g. Participants should submit their parents' written approval if they have to leave the program earlier before its completion. No refund of the registration fee will be rendered to the participants in the case.



**僑 務 委 員 會**  
**Overseas Compatriot Affairs Commission**  
**2009 年海外華裔青(少)年暑期研習營報名表**

**Application Form for 2009 Expatriate Youth Taiwan Summer Camp**

✎ 填寫報名表前，務請先詳閱招生簡章各項說明與規定。

(Please read admission guidelines carefully before filling out the application form.)

相 片  
( 3 張 )  
Attach 3  
recent 2-inch  
photos here

<b>姓 名</b>	中 文 NAME IN CHINESE					
	英 文 NAME IN ENGLISH	First Name ( Capital Letters )				Last Name
<b>出 生 地</b> BIRTH PLACE		<b>出 生 日 期</b> DATE OF BIRTH	/ / month day year	<b>性 別</b> SEX	<b>男 女</b> Male Female	
<b>國 籍</b> NATIONALITY		<b>住 址</b> HOME ADDRESS				
<b>電 話 TEL</b>	( )	E-mail :				
<b>傳 真 FAX</b>	( )					
<b>護 照</b> PASSPORT	<b>發 照 地 點</b> ISSUE PLACE		<b>號 碼</b> NUMBER		<b>失 效 日 期</b> EXPIRATION DATE	

<b>父 母 資 料</b> PARENTS ( Give complete addresses only if different from home address above )		
	<b>父 親 FATHER</b> ( In Chinese )	<b>母 親 MOTHER</b> ( In Chinese )
<b>姓 名 NAME</b>		
<b>服 務 機 構 OFFICE OR COMPANY</b>		
<b>參 加 僑 團 或 僑 社 O. C. SOCIETY</b>		
<b>電 子 郵 件 E-mail</b>		

<b>在 台 親 友 緊 急 聯 絡 人 ( 20 歲 以 上 )</b> RELATIVE OR FRIEND FOR EMERGENCY CONTACT IN TAIWAN(Above age 20 )			
<b>姓 名</b> NAME IN CHINESE		<b>電 話 TEL</b> ( )	<b>與 本 人 關 係</b> RELATION
		<b>傳 真 FAX</b> ( )	
<b>服 務 機 構 OFFICE OR COMPANY</b>			<b>職 稱</b> POSITION

<b>申 請 營 次</b> WHICH CAMP ARE YOU APPLYING FOR ?	
青少年暑期研習營 Camp # 1 ( 7/1-7/30 )	青少年研習營年齡為 16 至 18 歲 Camp # 1 Ages:16-18
青年暑期研習營 Camp # 2 ( 7/8-8/6 )	青年研習營年齡為 19 至 27 歲 Camp # 2 Ages: 19-27

④ 是否患有下列疾病？ Do you have any of the following diseases ?      否 NO 痼疾 CHRONIC DISEASE ,ex : _____      精神心理疾病 PSYCHOGENIC ILLNESS 癲癇 EPILEPSY      心臟腦血管病變 CARDIOVASCULAR DISEASE	
如患有上列疾病或其他疾病足以影響活動之進行，請勿申請，抵台後如經發現患有以上疾病，即須退團並自行負擔醫療及返回居留地費用。 Please do not apply for admission, if you have any of the above-mentioned diseases or any disease which may affect the participation of the tour. If any of the above-mentioned diseases is discovered after arriving in Taiwan, the applicant must leave immediately and pay his/her own medical and return expenses.	

請注意本頁每欄務必須填寫，否則申請表件不予受理。 Please note that all information must be completed; otherwise your application won't be accepted.

## 2009 年海外華裔青(少)年暑期研習營活動須知

- 一、活動內容：以認識中華民國台灣，增進國內外青年交流為主題之參訪學習活動，為期 4 週。
- 二、團員於活動前，應先參加行前說明會，以瞭解營隊之意義及應行注意事項，俾抵台後能適應團體生活，遵守團體紀律。
- 三、報名須知：
  1. 年滿 16 歲以上，27 歲以下（以護照所載年齡為憑），目前居住於海外，身心健康、學行良好並能適應團隊生活之華裔青少年，報名者須具高度學習意願，且能全程參加活動並願接受團隊管理紀律。
  2. 費用：
    - (1) 學員應繳交活動註冊費新台幣 20,000 元整，於報到時繳交承辦單位。中途離團者，不予退費。
    - (2) 學員來回機票、簽證費、個人零用金、在僑居地參加保險之保險費、醫療等費用請自行負擔。
  3. 申請人必須準備 2 吋半身（2" x 2"）照片 3 張、有效護照及中華民國簽證。
  4. 申請人如有疾病或重大身體不適症狀（心臟、腦血管疾病、糖尿病、精神病疾病、癩癩症、傳染病、懷孕及其它可能發生身體重大不適症狀之疾病等），將可能影響活動之正常參加者，請勿報名參加。否則如因此發生意外事故，應自行負責，與主、承辦單位無涉。
  5. 凡已核准回國升學之僑生，不得報名。報名未經核定者不得隨團活動。
  6. 曾有吸毒、犯罪前科或其他品行不佳者，不得報名。
  7. 為使參加機會均等普及，以未曾返台參加本活動者優先錄取。
  8. 學員應於出發前於當地辦妥個人醫療保險，營隊期間如因疾病就醫治療，應自行負擔醫療費及返回居留地費用，團員及其家長不得向主辦單位（僑務委員會）或承辦單位提出任何要求。
- 四、活動應遵守事項：
  1. 學員於活動期間發生任何意外事故，主辦單位及承辦單位僅就有故意過失部分負責。
  2. 學員在活動期間不接受輔導或不遵守規定事項，致發生意外事故應自行負責。主、承辦單位除有重大過失外，對該團（職）員不負任何賠償責任。如有任何爭議皆依中華民國法律處理。
  3. 學員攜帶行李應簡單輕便，不得攜帶任何違禁品及保育類動物製品。
  4. 請切實遵守中華民國海關規定，辦理行李通關手續。
  5. 請攜帶正式服裝（男性備襯衫及領帶、女性備裙子）、輕便夾克（在山區住宿，早晚較涼）及球鞋等，以方便外出活動。
  6. 請依活動規定日期抵台及離台，如因機位等因素必須提早或延後，停留期間一切費用自理。活動行程結束後，學員應即返回僑居地，不得以任何理由，或以僑生、留學生身分留台升學或居留。
  7. 如因違法行為或其它可歸責於團員之事由，致遭政府機關羈押或留置時，應由該學員自行負責，與主、承辦單位無涉，並應負責賠償本活動主、承辦單位因此所受之一切損害。
  8. 學員須全程參加活動，不得私自離營，若有特殊情形必須提前離營者，應由家長出具申請書說明原因，由駐外館處或華僑文教服務中心轉送僑務委員會核准後，通知承辦單位依程序辦妥離營手續後方可離營。
  9. 團員於活動期間不接受輔導或不遵守規定事項，情節重大者，經查證屬實，僑務委員會得逕予退訓處理，團員及家長不得異議。

### Admission Guidelines for 2009 Expatriate Youth Taiwan Summer Camp

1. Objective of this Study Tour: To learn about Taiwan as well as to promote international youth exchange. This program will take four weeks approximately.
2. Before you attend this Study Tour, you should attend the introductory seminar, so that after you arrive in Taiwan, you will have better understanding of the Study Tour as well as its rules and regulations.
3. Qualifications for Registration:
  - (1) The applicants must be overseas expatriate youth between the ages of 16 and 27 (a copy of the passport is required) who are in good health and academic standing, currently live overseas, have high learning desire; and are willing to obey group regulations and disciplines as well as willing to take all of the courses.
  - (2) Expenses:
    - a. Registration fee: **NT\$20,000** is required for each participant. There will be no reimbursement of registration fee if participants leave during the Study Tour.
    - b. Participants are responsible for their own round trip airfares to and from Taipei, visa fee, medical and travel insurance premiums and personal expenses.
  - (3) The applicants are required to submit 3 original passport size photos (2" X 2"), a valid passport and visa to Taiwan.
  - (4) Each applicant must be in good health (free of heart problems, cardiovascular illness, diabetes, mental disorder, epilepsy, infectious disease, pregnancy and others that may cause serious symptoms) in order to participate in the Study Tour. Otherwise, participants are responsible for any accident occurred.
  - (5) Participants who already have the approval from the government agency to study in Taiwan will not be allowed to attend this Study Tour. All applicants must receive approval from OCAC, otherwise the applicants will not be accepted to the Summer Camp.
  - (6) Applicants who have criminal records or drug abuse problems will not be allowed to attend.
  - (7) Study Tour is open to all applicants. However, applicants who have never been in Taiwan are considered to have the first priority.
  - (8) Participants should buy medical insurance before leaving for Taiwan. If participants are sick and have to stay in the hospital during the Study Tour, they will have to pay their own medical and return expenses. Requests by parents for medical compensations from the OCAC and the tour organizers will not be accepted.
4. Rules and Regulations:
  - (1) The OCAC and the tour organizers are not responsible for any accidents during the period of tour except for any incident occurring as a result of negligence caused by tour activities.

- (2) Participants are responsible for any accident caused by not following the advice, rules and regulations. The sponsor and the tour organizers will not be held financially liable for any incidents except for the occurrence of significant negligence on the part of the tour organizers. If any dispute occurs, the laws of Taiwan will prevail.
- (3) Simple luggage is more appropriate. Contraband articles and endangered species products are prohibited.
- (4) Follow the rules and regulations of the Customs.
- (5) Please bring semi-formal attires with ties, shirts, and slacks for males, skirts and blouses for females, and light jackets for mountain areas, and sneakers for outdoor activities.
- (6) All the participants must set their arrival and departure dates according to the study tour schedule. No changes will be allowed. For any changes in these schedules, study tour participants are responsible for all additional expenses. After the study tour ends, participants must return to resident countries within the scheduled visa stay period.
- (7) Any infractions of Taiwan's laws or evidence of contribution to such resulting in punitive actions by the R.O.C. government or law enforcement officials towards a tour participant will be left to that individual own responsibility. The tour organizers will not be held responsible for any such actions. Consequently, the tour sponsors may also request compensations for any inconveniences caused by this individual or situation.
- (8) All participants must attend the whole tour according to the Study Tour schedule. No changes will be allowed. For any changes in the schedule due to certain special situations, participants must have parents' petition (with the explanation of changes) with the final approval from OCAC in order to leave.
- (9) All applicants must follow the group regulations and guidance. For serious circumstances, under the true investigation from OCAC, the applicants will be withdrawn from the Study Tour, and the objection from applicants and parents will not be accepted.

**申請人家長同意申請人參加此項活動並充分瞭解且同意上開規定**

**申請人及家長簽名 (代簽無效)**

Applicant's Signature \_\_\_\_\_ 2009 年 月 日

Parent's Signature \_\_\_\_\_ 2009 年 月 日

以下請勿填寫 ( 審核用 ) Please do not write below this line, ( FOR OFFICIAL USE ONLY )	
審 查 單 位	初 審 ( 政府駐外館處或華僑文教服務中心 )
審 查 意 見	1. 申請人確實具備華裔身分? 是 否 2. 送審證件及所填資料是否齊全、屬實? 是 否 3. 曾否參加本活動? 是 在__年__月 否
務請加蓋 受理單位章 戳或審查人 印章	印鑑
日 期	年 月 日



# 僑務委員會

## Overseas Compatriot Affairs Commission 海外華裔青(少)年暑期研習營健康證明檢查項目表

Items Required For Health Certificate  
【本證明三個月內有效 Valid for Three Months】

中文姓名： _____ ( Name in Chinese )	檢查日期 Date of Examination
Name in English: _____	日(D)____月(M)____年(Y)
性別 Sex： 男 Male 女 Female 護照號碼 Passport No： _____	
出生年月日 Date of Birth： 1 9 ____/____/____ 國籍 Nationality： _____	

相 片
Attach one recent 1-inch photo here

### 身體檢查 PHYSICAL EXAMINATION

A. 身高 Height： _____ 公分 cm	F. 體重 Weight： _____ 公斤 Kg / Lb
B. 脈搏 Pulse： _____ 次 / 分 time / min	G. 視力 Vision： 右 Right _____ 左 Left _____
C. 血壓 Blood pressure： ____ / ____ 毫米汞柱 mm Hg	H. 疝氣 Hernia 正常 Normal 異常 Abnormal
D. 心臟 Heart： _____ 正常 Normal 異常 Abnormal	
E. 體肢運動 Locomotors： _____ 正常 Normal 異常 Abnormal	

### 檢驗室檢查 LABORATORY EXAMINATIONS

Ⓡ未作本項目檢查者，將不予受理【Application missing this information will not be accepted.】

A. 胸部 X 光檢查肺結核 Chest X-Ray for Tuberculosis： _____	正常 Normal	異常 Abnormal
B. B 型肝炎表面抗原檢查 Hepatitis B Surface Antigen： _____	陽性 Positive	陰性 Negative

### 病史 MEDICAL HISTORY

♥ 您是否曾經感染下列疾病 Have you ever had the following diseases ?

A. 心臟病 Heart disease： _____	Yes	No	E. 癲癇 Epilepsy： _____	Yes	No
B. 氣喘病 Asthma： _____	Yes	No	F. 腎臟病 Kidney disease： _____	Yes	No
C. 高血壓 Hypertension： _____	Yes	No	G. 瘧疾 Malaria： _____	Yes	No
D. 糖尿病 Diabetes： _____	Yes	No	H. 肝病 Liver Disease： _____	Yes	No

結論：根據以上對 \_\_\_\_\_ 先生 / 小姐之檢查結果，他 / 她 是 不是 合格的。  
 CONCLUSION: Above is the medical report of Mr. / Ms \_\_\_\_\_ He / She Is Is not fit

醫院或診所名稱、地址、電話 Hospital's or Clinic's Name, Address and Telephone	負責醫師簽章 Chief Physician： _____  ( Name & Signature )
---	--

醫院負責人簽章  
Superintendent： \_\_\_\_\_ 日期 Date： 日(D)\_\_\_\_月(M)\_\_\_\_年(Y)2009  
[ Name & Signature ]